

2019 11・12 KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

12月1日は「世界エイズデー」です **1º de Dezembro é o Dia Mundial de Luta Contra a AIDS**

Tema: UPDATE! Vamos conversar sobre o HIV - AIDS como algo próximo, e tomar ações concretas

~ Exame - Tratamento - Auxílio ~

A AIDS, síndrome da imunodeficiência adquirida, ocorre devido à contaminação pelo vírus HIV. Os principais meios de transmissão são: 1. através de relações sexuais, 2. através do sangue, 3. da mãe infectada para filho. O vírus HIV tem baixo potencial de contágio e não é transmitido em atividades cotidianas.

Com o avanço do tratamento da AIDS nos últimos anos, mesmo sendo soropositivo, com a descoberta precoce, tratamento e cuidados com o estado físico, é possível evitar a manifestação da doença e levar a vida normalmente. Foi confirmado que se a quantidade de vírus presente no corpo diminuir com o tratamento, o risco de transmitir a doença também diminui.

A compreensão correta sobre a AIDS por muitas pessoas, e a conversa sobre este tema como algo próximo, leva a ações concretas como a realização de exames, tratamentos, auxílios, etc.

É importante que toda a sociedade ofereça apoio às pessoas soropositivas e às pessoas preocupadas com a contaminação, para a construção de uma sociedade onde haja respeito mútuo.

Para saber se está ou não infectado é necessário realizar o Teste de HIV. O teste pode ser realizado anonimamente e gratuitamente no Hokenjo (Centro de Vigilância Sanitária). É necessário realizar reserva antecipadamente.

Informações (em japonês): Nagahama Hokenjo Tel.: 0749-65-6662.

マル福カードの手続きはお済みですか？

Já solicitou o Marufuku Card?

Cartão de Assistência Social Através do Subsídio da Despesa Médica?

Em Nagahama, emitimos o Fukushi Iryouhi Jukyuuken (popularmente chamado de Marufuku Card) para crianças em idade pré-escolar (até o primeiro 31 de março após completar 6 anos de idade).

É utilizado para subsidiar a despesa médica em clínicas e hospitais. Ao apresentá-lo no balcão da instituição médica dentro da província, a parte de encargo do paciente será subsidiada, não necessitando ser paga.

Compareça no Hoken Iryouka na prefeitura de Nagahama, Fukushi Seikatsuka no Hokubu Shinkoukyoku ou em uma subprefeitura.

Público-alvo: crianças com endereço registrado em Nagahama, e registrada em um seguro de saúde (Kokumin Kenkou Hoken ou Kenkou Hoken)

Itens necessários: Hokenshou (cartão do seguro de saúde) da criança, Boshi Techou (caderneta de saúde materno-infantil).

★É necessário apresentar procuração, quando uma pessoa que não está registrada no mesmo Setai (unidade familiar) da criança for realizar o trâmite.

Informações: Hoken Iryouka TEL.: 0749-65-6527

クリスマスリース作り参加者募集

Abertas as Inscrições para o Workshop de Guirlanda de Natal

Vamos confeccionar uma linda guirlanda para o Natal deste ano? Poderá se inscrever com seu filho. Aguardamos sua participação.

Data e horário: 8 de dezembro (dom) das 10h00 às 12h00

Local: GEO (Kamiteru-cho 519)

Limite de participantes: 15 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa de participação: 1.500 ienes

Prazo para inscrição: por telefone, até 4 de dezembro (qua)

Informações – inscrição: NIFA – Nagahama Shimin Kokusai Kouryuu Kyoukai

TEL.: 0749-63-4400 (fechado na quinta-feira e dia seguinte a feriados)

プレミアム付商品券を販売中

Os Vales-compra com Prêmio Estão À Venda

A Prefeitura está vendendo o [Premium Tsuki Shouhinken - vales-compra com prêmio]. Poderá adquirir vales-compras no valor de 25.000 ienes, por apenas 20.000 ienes.

O [Kounyuu Hikikaeken - cupom para compra] ou a solicitação já foram enviados ao público-alvo. As pessoas que receberam o cupom para a compra, deve conferir as datas de venda e adquirir os vales-compra. Aqueles que receberam o formulário de solicitação, mas ainda não realizaram os trâmites, devem realizá-lo o mais rápido possível.

Datas e locais de venda em novembro: ●24 de novembro (dom) 9h00 ~17h00 Hokubu Shinkoukyoku

●28 de novembro (qui) 9h00 ~19h00 Subprefeitura Azai

●30 de novembro (sáb) 9h00 ~17h00 Prefeitura de Nagahama

※Estarão à venda até final de janeiro de 2020.

Informações: Premium Tsuki Shouhinken Jimushitsu TEL.: 0749-65-6528

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

Itens necessários:

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de julho/2019	28 de novembro	22 de novembro
	16 ~ 31 de julho/2019	29 de novembro	
	1 ~ 15 de agosto/2019	25 de dezembro	17 de dezembro
	16 ~ 31 de agosto/2019	26 de dezembro	
10 meses	1 ~ 15 de janeiro/2019	26 de novembro	21 de novembro
	16 ~ 31 de janeiro/2019	27 de novembro	
	1 ~ 15 de fevereiro/2019	19 de dezembro	16 de dezembro
	16 ~ 28 de fevereiro/2019	20 de dezembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2018	11 de dezembro	13 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2018	12 de dezembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2017	9 de dezembro	3 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2017	10 de dezembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2016	4 de dezembro	2 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2016	5 de dezembro	

*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL [gratuito] 個別予防接種 (無料)

○Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Inativada Poliomielite, Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano). Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

※Veja mais detalhes no Cronograma do exame de saúde de Nagahama.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil), cademeta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場 Horário de recepção: das 9h30 ~ 11h00

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	13 de dezembro	○	Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	25 de novembro 18 de dezembro		Takatsuki Bunshitsu

Teor:

●**Minna de Hanasou** (Vamos conversar juntos) *Não necessita reserva.

Juntos poderemos conversar sobre: dúvidas/preocupações sobre a gravidez, amamentação, crescimento - desenvolvimento dos filhos, vacinação preventiva, sobre os dentes, nutrição, papinhas, brincadeiras, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas/inseguranças.

Destinado: às gestantes residentes no Município ou crianças entre 0 a 6 anos (pré-escolar) e seus pais e/ou responsáveis.

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) *Necessita reserva. Gratuita.

Palestra com nutricionista sobre os tipos de alimentos, consistência, avanço das papinhas de acordo com a idade dos bebês.

Recepção: a partir das 9h30. **Palestra:** 10h00 ~ 11h15. **Teor:** Degustação da papinha (somente o responsável).

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade (na data da palestra).

Itens necessários: os mesmos necessários ao sair com o bebê.

Inscrição: por telefone até 3 dias antes da data de realização.

長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

O Centro de Saúde Emergencial oferece **atendimento de clínica geral e pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: **novembro: 23, 24**
dezembro: 1, 8, 15, 22, 29, 30, 31

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 12h00, 13h00 ~ 18h00.

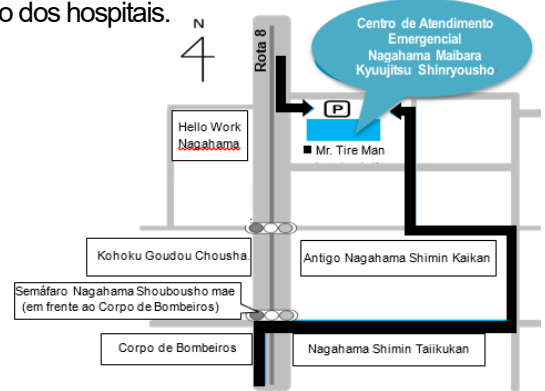
Local: No Kohoku Iryou Support Center [no Medisapo].

Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2

Telefone (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka Tel.: 0749-65-6301



さざなみタウン駐車場のお知らせ

Aviso Sobre o Estacionamento do Sazanai Town

No dia 1º de dezembro (dom) será inaugurado o Sazanami Town, no local da antiga prefeitura de Nagahama.

O Nagahama Machizukuri Center (centro comunitário), o Nagahama Toshokan (biblioteca) e o Chiiki Fukushi Center (Centro de Bem-estar Regional) estão dentro do prédio Nagahama Bunka Fukushi Plaza, que nesse dia estará aberto a partir das 13h00.

O estacionamento está localizado no lado norte do prédio (parte de trás). A entrada/saída fica do lado leste (70m ao norte do cruzamento do Nishi Chuugakkou).

Há previsão de congestionamento em dezembro, mês de inauguração. Assim, solicitamos para que na medida do possível, venham andando, de bicicleta ou utilizem os meios de transporte públicos.

Horário de funcionamento do estacionamento:

8h00 ~ 22h00 (terça-feira 8h00 ~ 17h45)

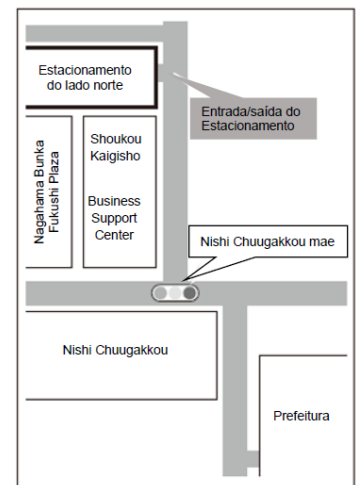
※Difere do horário de funcionamento das diversas instalações.

Taxa do estacionamento: 100 ienes por hora

(porém, é gratuito durante os primeiros 15 minutos)

Isenção da taxa: A taxa será isenta para usuários do Plaza. É necessário que o órgão visitado carimbe o cartão de estacionamento. O que também é válido para usuários do Shoukou Kaigisho Kaikan (Câmara do Comércio) e do Business Support Center. Porém, o uso para fins lucrativos não é alvo da isenção.

Informações (em japonês): Sangyou Bunka Kouryuu Kyoten Seibishitsu Tel.: 0749-65-6907



長浜図書館移転オープン **1º de Dezembro (dom) 13h00 ~ Inauguração do Nagahama Toshokan no Novo Local**

Abaixo, as principais alterações:

Localização: Takada-cho 12-34 Telefone (não houve alteração): 0749-63-2122

Horário de funcionamento: Dias úteis: 10h00 ~ 20h00 Sábados, domingos, feriados: 10h00 ~ 18h00

Fechado: Toda terça-feira e última quinta-feira do mês ※Fechado, mesmo que a terça ou a última quinta-feira coincida com feriado.

12月1日(日)から

「自動貸出機」が使用できます

A Máquina Automática de Empréstimo de Materiais poderá ser utilizada a partir de 1º de dezembro (dom)

A máquina de empréstimo de materiais será instalada em duas bibliotecas: Nagahama Toshokan e Takatsuki Toshokan, o que facilitará os trâmites para pegar livros emprestados. No Nagahama Toshokan, também será instalado o [Yoyaku Shiryou Uketori Corner – Espaço de recebimento de materiais reservados], onde poderá receber o material reservado sem espera (Em ambos, é necessário possuir o Riyou Card – cartão de usuário).

Máquina automática de empréstimo de livros (Nagahama Toshokan e Takatsuki Toshokan)



Parte frontal da máquina



Imagem do mauseio

Yoyaku Shiryou Uketori Corner (Nagahama Toshokan)



Símbolo do espaço



Máquina de empréstimo

Informações (em japonês): 0749-63-2122

A ocorrência de incidentes que roubam a preciosa vida das crianças não param. O abuso infantil é um problema grave que deve ser solucionado com a colaboração de toda a sociedade. Vamos pensar uma vez mais e rever se há algo que possamos realizar para proteger as crianças física e psicologicamente.

Abuso infantil - É o ato tomado pelos pais ou responsáveis para com a criança. É classificado em quatro tipos:

● **Abuso físico:** Bater, chutar, queimar, ferir, etc.

● **Abuso sexual:** Forçar atos sexuais, mostrar os órgãos genitais, etc.

● **Negligência:** Trancar em casa, não oferecer refeições, deixar em más condições de higiene, não levar ao médico, etc.

● **Abuso psicológico:** Ameaçar verbalmente, ignorar, rejeitar, tratar os irmãos discriminadamente, violência doméstica no lar onde há crianças convivendo, etc.

Não deixe os [sinais de socorro] passarem despercebidos

Sinais da criança:

○ Marcas estranhas no corpo • queimaduras • contusões;

○ Magreza extrema, desnutrição, etc;

○ Falta de higiene nas roupas, corpo (cabelo, pés, mãos, etc.);

○ Olhar inexpressivo, medo ao avistar um adulto;

○ Instabilidade emocional, atitudes inquietas e violentas;

Sinais do responsável:

○ Falta de consideração pela saúde e segurança da criança;

○ Falta de higiene nas vestimentas e nas roupas de cama;

○ Sai com frequência deixando a criança em casa;

○ Está sempre irritada e desconta na criança;

○ Fica isolada, pois não possui um relacionamento com as pessoas da região;

Locais de consultas sobre crianças – denúncias relacionadas ao abuso infantil

Nagahama Shiyakusho Katei Jidou Soudanshitsu - Setor de Consultas sobre a Família, Criança da Prefeitura de Nagahama	Tel.: 0749-65-6544 seg ~ sex 8h30 ~ 17h15
Hikone Kodomo Katei Soudan Center - Centro de Consultas sobre a Criança e Família em Hikone	Tel. (em japonês): 0749-24-3741 seg ~ sex 8h30 ~ 17h15
Gyakutai Hotline - Linha Exclusiva para Casos de Abuso/Violência (todas as regiões da Província de Shiga)	Tel. (em japonês): 077-562-8996 (atendimento 24 horas) também por FAX
Kokoron Dial - Linha de Consultas sobre Problemas com os Filhos ou na Família [criação dos filhos, ljime (bullying), Futoukou (recusa escolar), delinquência, etc.]	(Em japonês) Tel.: 077-524-2030 FAX 077-528-4855 Tel.: 0120-078-310 (Linha SOS criança, atendimento 24h) Todos os dias, inclusive sáb, dom e feriados nacionais (exceto feriado de final e início de ano) das 9h00 ~ 21h00

Informações: Nagahama Shiyakusho Katei Jidou Soudanshitsu Tel.: 0749-65-6544

社会保険料（国民年金保険料）控除証明書を発行します

Envio do Certificado de Pagamento da Taxa do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional)

O Nippon Nenkin Kikou irá enviar o Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho [Certificado para dedução da taxa do seguro social (taxa da pensão nacional)]. Em japonês, [社会保険料（国民年金保険料）控除証明書]. Guarde-o bem, pois será necessário apresentá-lo ao realizar o ajuste de final de ano ou a declaração definitiva de Imposto de Renda.

O valor total pago referente à taxa do Kokumin Nenkin, pode ser declarado na dedução de seguro social (valor pago entre 1º de janeiro a 31 de dezembro desse ano) ao realizar a declaração definitiva de Imposto de Renda ou a declaração de rendimentos à prefeitura. Para poder aplicar a dedução de seguro social, é obrigatório anexar este certificado.

Público-alvo e época de envio:

○ Para aqueles que efetuaram o pagamento da taxa do Kokumin Nenkin no período de 1º de janeiro a 30 de setembro:

○ O certificado será enviado no início de novembro.

○ Para aqueles que realizaram o pagamento pela primeira vez neste ano no período de 1º de outubro a 31 de dezembro:

○ O certificado será enviado no início de fevereiro de 2020.

※ Nos casos de não receber ou perder o certificado, favor, entrar em contato com o Hikone Nenkin Jimusho.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin Tel.: 0749-23-1114

4ª Parcela do Kotei Shisanzei e Toshi Keikakuzei (Imposto sobre Bens Imóveis e Imposto de Planejamento Urbano)

7ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

7ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

6ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 6/jan/2020.